

## „Fascinující svět včel a hmyzu - ekologická výchova, osvěta, praktická opatření“

**Společnost pro Lužické hory**

**Valdov 12, 471 25 Jablonné v Podještědí**

**IČO: 26634805**

**Poštovní adresa: Zdislavy z Lemberka 335, 471 25 Jablonné v Podještědí**

**Tel.: 487 523344**

**Web: [www.spolecnostlh.cz](http://www.spolecnostlh.cz)**

Vyřizuje: Olga Hanusová, tel.: 487 523 344

**Věc: Výzva k předložení nabídky na překlady CZ/D v rámci projektu „Fascinující svět včel a hmyzu“- 002.04.2011**

**Specifikace služby:** Předmětem veřejné zakázky budou zejména překlady publikací, putovní výstavy a textů pro propagační a pracovní materiály v rámci projektu „Fascinující svět včel a hmyzu – ekologická výchova, osvěta, praktická opatření“ č. 100066826, podpořeného z Operačního programu na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2007 - 2013.

Jedná se o následující publikace a materiály:

- 1. Pracovní kalendář pro MŠ**
  - termín: prosinec 2011
- 2. Omalovánky – Rok včely**
  - termín: říjen 2011
- 3. Pohádka – Včelí povídaní pro MŠ**
  - termín: červenec 2013
- 4. 5x vystřihovánky**
  - termín: červen 2012
- 5. Putovní výstava**
  - část 1 – témata včelařství během roku, 5 bannerů 2310 x 800 mm
  - část 2 – 10 témat
  - termín: prosinec 2011
- 6. Texty pro propagační a pracovní materiály** - průběžně
- 7. Monitorovací zprávy** - průběžně

**Celkový rozsah překladů: max. 500 normostran**

**Celková maximální cena služby: 180.000,- Kč**

**Doba plnění: 1.12.2011 – 31.5.2014**

**Hodnotící kritérium: nabídková cena za službu: 100%**

### **Forma zadání:**

Zadavatel uzavře s vybraným dodavatelem smlouvu, na jejímž základě bude objednávat jednotlivá dílčí plnění předmětu zakázky.

### **Uchazeč prokáže splnění kvalifikačních předpokladů těmito dokumenty:**

- doklad o oprávnění k podnikání podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky (např.: Živnostenský list, koncesní listina, licence apod.)
- výpis z obchodního rejstříku či jiné evidence, má-li v ní být uchazeč o veřejnou zakázku zapsán podle zvláštních předpisů (postačující jsou prosté kopie)
- 3x reference o obdobných zakázkách s uvedením: rozsahu zakázky, zadavatele, termín plnění, kontaktní osoby zadavatele včetně tel. čísla



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



**Ziel 3 | Cíl 3**  
Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
2007-2013. [www.ziel3-cil3.eu](http://www.ziel3-cil3.eu)



## „Fascinující svět včel a hmyzu - ekologická výchova, osvěta, praktická opatření“

### Lhůta a místo pro podání nabídek a jiné upřesňující údaje pro podání nabídky:

- Lhůta pro podání nabídek je **min. 10 dní**. Lhůta počíná běžet dnem následujícím po dni odeslání výzvy k podání nabídek. Výzva se také uveřejňuje na internetových stránkách zadavatele. Nabídky musí být doručeny zadavateli nejpozději do **30. 11. 2011 do 10:00 hodin**. Za okamžik převzetí nabídky je považováno převzetí nabídky zadavatelem. Nabídky podané po uplynutí lhůty pro podání nabídek nebudou otevírány ani hodnoceny.
- Místo pro podání nabídek – nabídky mohou uchazeči doručit pouze v písemné listinné formě:
- **osobně** do kanceláře Společnosti pro Lužické hory (1. patro budovy), Zdislavy z Lemberka 335 v Jablonném v Podještědí. Nabídky je možno podat v pracovních dnech Po – Pá od 8.00 do 15.30 (po telefonické dohodě) nebo
- zaslat **poštovní službou** na adresu zadavatele Společnost pro Lužické hory, Zdislavy z Lemberka 335, 471 25 Jablonné v Podještědí, tak, aby nabídky byly zadavateli doručeny nejpozději do konce lhůty k podání nabídek.

### Nabídka bude doručena osobně a bude obsahovat:

- **nabídku (krycí list nabídky – příloha)**
- **návrh smlouvy o dílo podepsaný statutárním orgánem uchazeče**
- **doklad oprávnění k podnikání – prostá kopie**
- **výpis z obchodního rejstříku či jiné evidence ne starší 1 měsíc – prostá kopie**
- **3x reference o obdobných zakázkách s uvedením: rozsahu zakázky, zadavatele, termínu plnění, kontaktní osoby zadavatele včetně tel. čísla**

**Na obálce bude uveden název projektu a adresa odesílatele.**

Za zpracování nabídky předem děkuji.

Jablonné v Podještědí, 16.11.2011

S pozdravem

Olga Hanusová  
místopředseda Společnosti pro Lužické hory



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti

  
**Ziel 3 | Cíl 3**  
Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
2007-2013. [www.ziel3-cil3.eu](http://www.ziel3-cil3.eu)

  
DBU  
Deutsche Bundesstiftung Umwelt

## KRYCÍ LIST NABÍDKY

překlady CZ/D - 002.04.2011

**Společnost pro Lužické hory**

**Valdov 12, 471 25 Jablonné v Podještědí**

**IČO: 26634805**

**Poštovní adresa: Zdislavy z Lemberka 335, 471 25 Jablonné v Podještědí**

**Tel.: 487 523344**

**Web: [www.spolecnostlh.cz](http://www.spolecnostlh.cz)**

<b>Uchazeč:</b> (název uchazeče)			
IČ: (u FO rovněž RČ: )		DÍČ: (nebo označení: neplátce DPH)	
Sídlo uchazeče: (místo podnikání nebo bydliště)			
Adresa pro doručování: (je li jiná od sídla)			
Statutární orgán uchazeče: (jméno a příjmení)			
Osoba zmocněná k jednání: (jméno a příjmení)			
Zápis v obchodním rejstříku (či jiné evidenci):			
Telefon, fax, e-mail:			
Bankovní spojení:			
<b>Nejvýše přípustná nabídková cena bez DPH</b>			
<b>Vyčíslené DPH</b>			
<b>Nejvýše přípustná nabídková cena včetně DPH</b>			

Uchazeč prohlašuje, že podává nabídku na základě výzvy k předložení nabídky.

Před podáním nabídky si vyjasnil veškerá sporná ustanovení a případné technické nejasnosti. Nabídková cena obsahuje veškeré náklady nutné ke kompletní realizaci veřejné zakázky.

Uchazeč dále prohlašuje, že je vázán celým obsahem nabídky po celou dobu zadávací lhůty.

V ..... dne .....

Jméno, příjmení  
oprávněné osoby: .....

Podpis (razítko): .....



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



**Ziel 3 | Cíl 3**  
Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
2007-2013. [www.ziel3-cil3.eu](http://www.ziel3-cil3.eu)

